

全国高等院校“十二五”规划教材
省级精品课程教材

国际贸易理论与 实务双语教程

Theory and Practice of International Trade
A Bilingual Course

傅龙海 郑佰青 罗治前 ©主编



对外经济贸易大学出版社
University of International Business and Economics Press

014033386

F740-43
112

全国高等院校“十二五”规划教材
省级精品课程教材

国际贸易理论与实务 双语教程

Theory and Practice of International Trade

A Bilingual Course

主 编 傅龙海 郑佰青 罗治前
副主编 周宝玉 傅安妮 温玉华
林晓怡 杨文华



对外经济贸易大学出版社

中国·北京



北航 C1721895

F740-43
112

08880110

图书在版编目 (CIP) 数据

国际贸易理论与实务双语教程：汉、英 / 傅龙海，
郑佰青，罗治前主编. —北京：对外经济贸易大学出版社，
社，2014

全国高等院校“十二五”规划教材

ISBN 978-7-5663-0944-0

I. ①国… II. ①傅… ②郑… ③罗… III. ①国际贸
易理论 - 双语教学 - 高等学校 - 教材 - 汉、英 ②国际贸易
- 贸易实务 - 双语教学 - 高等学校 - 教材 - 汉、英 IV.
①F740

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 317035 号

© 2014 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

国际贸易理论与实务双语教程 Theory and Practice of International Trade A Bilingual Course

傅龙海 郑佰青 罗治前 主编

责任编辑：戴 菲

对外经济贸易大学出版社

北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码：100029

邮购电话：010-64492338 发行部电话：010-64492342

网址：<http://www.uibep.com> E-mail: uibep@126.com

北京山华苑印刷有限责任公司印装

新华书店北京发行所发行

成品尺寸：185mm × 260mm 20 印张 462 千字

2014 年 3 月北京第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5663-0944-0

印数：0 001 - 3 000 册 定价：40.00 元

序 一

傅龙海先生继 2008 年出版《国际贸易实务》之后,与其同事合作又推出其扩展本《国际贸易理论与实务》。教材类图书,也和其他许多商品一样,得实施产品差异化,在策划上要有较为明确的区隔定位,致力于特色写作。此书一而再、再而三地出版,足见其市场受欢迎程度,亦衬出其策划定位之准确。

此书定位于“经济类非外贸专业”学生,“供其经贸基础知识之用”,“也可以作为相关专业的社会培训用书”。这就有别于国际经济与贸易专业的传统教材。后者要求有较宽厚的理论学识,而前者只要求具备与国际贸易实务直接相关的基本理论和政策措施知识即可。从这一点出发,此书安排了上下两篇,上篇是“国际贸易理论”,下篇是“国际贸易实务”。上篇共 10 章,从国际贸易基础知识引入,重点讲述自由贸易和保护贸易的理论与政策,及为推行这些政策所采取的关税措施和非关税措施、鼓励出口和限制出口措施。在贸易自由化方面,讲述世界贸易组织和区域经济一体化等多边贸易组织。由于国际直接投资和跨国公司对贸易流向、流量和贸易方式有重大影响,写有专门一章。对于后来发展迅猛,与货物贸易并列的服务贸易,亦做专章讲述。下篇共 12 章,仍循原实务一书体例,按国际贸易术语和惯例、国际贸易合同的各组交付条件、合同的订立、合同的履行的顺序逐一展开,以贸易方式结尾。

纵观全书,其结构可谓脉络清晰、层次分明。所写各章内容,皆为国际贸易业务工作者所需具备的基本理论和业务知识、技能,且环环相扣。既求知识涵盖面相对完整,又做到重点突出;既高度概括经典理论和传统业务流程,又吸纳国际贸易理论发展新趋势和国际贸易实务新规则。

愿此书之出版为经贸教学用书百花园增色添香。是为序。



(对外经济贸易大学·教授、原副校长)

2012 年 9 月于惠园

序 二

“国际贸易实务”就其学科性质而言，是跨越应用经济学和国际商法两学科中若干子学科的一门交叉学科；就其课程地位和特征而言，是国际经济与贸易专业的核心课程，也是其中最具实践性的课程。无论从学科建设角度，还是教学角度，多年来一直受到高度重视，而教科书的编写也就尤为重要。

20世纪50年代初，我国高等教育建立“对外贸易”（后重新确定为“国际经济与贸易”）学科和专业，以“老五门”为其核心课程。“国际贸易实务”（最初称“组织与技术”，中间改称“进出口业务”）是与业务运作联系最紧的，也是最少受到计划经济与市场经济的理论和政策争议影响的。故而该学科及教科书的建设表现为逐渐丰富和逐渐改进的过程，而不像其他一些课程那样具有明显的阶段性演变的痕迹。正因为如此，“国际贸易实务”教科书的编写，就很难作出革命性突破，更不可能标新立异。编写一部好的“国际贸易实务”教科书，必须在渐变中求新意，在细节上下工夫。截止到上世纪90年代初，对外经济贸易大学所编写的“国际贸易实务”教科书一直是为数不多的同类教科书中的佼佼者。后来，随着更多的高校开设“国际贸易实务”专业，教科书的编写迎来了“百家争鸣”的局面。虽然水平参差不齐，但其中不乏优良作品。对外经济贸易大学出版社，作为商务和国际经济类图书的出版专家，在对多部稿源进行比较之后，决定推出傅龙海先生主笔的这部著作，当属具有学术和市场双重眼光之举。

本书作者20世纪80年代初在对外经济贸易大学国际贸易系（现国际经济贸易学院）读研究生，师从邱年祝教授，专攻国际贸易实务。当时我刚研究生毕业留校任教，恰逢他考入。因为我们年纪相近，又都是在读研前有过相当长的工作经历，所以交流较为深入。当时我对他的积极求学和严谨治学态度有很深的印象。作者在研究生毕业后，曾长期供职于进出口公司，从事国际贸易实务一线工作，积累了相当丰富的实践经验。后转入外经贸教育，致力于国际贸易实务的教学与研究。这部教科书融入傅龙海先生多年从商和教学之体验、心得，几易其稿，终于成书。此书与同类教科书相比，具有两个特点：第一是案例的编写和运用，每章课文中或文后都安排有若干案例，这些案例都由进出口业务的实际事例提炼写成，非常有助于增强学生对原理的理解和提高他们处理实际业务的能力；第二是引入了国际贸易实务在业务规则和应知应会知识方面的新变化，有助于学生拓展视野和开发新的业务领域。本书的面世，为高校本科和高职院校的教学，提供了又一种教科书选择。希望它能为“国际贸易实务”的学科建设和教材建设有所裨益。



2008.2

序 三

三十年前，我和傅龙海先生一起走出厦门大学的校门，开始了人生征途。虽然后来我们各自走的路不同，但我们的共同点都是从外贸最基层做起，从一个普通的外贸业务员到今天在各自的领域有所拓展。我作为香港高龙集团的创始人，从无到有，把一个小公司发展成集产、销、进出口贸易为一体的综合性国际贸易企业，在不大起眼的行业内名列前茅。几十年的风风雨雨过来，如果现在算是事业有所成的话，我始终觉得应归功于在厦大外贸系的四年专业学习，其中扎实的国际贸易实务技能更是不可或缺的重要部分。

由傅龙海主编的《国际贸易实务》与《国际贸易理论与实务》受到国内许多高等院校的欢迎和好评，所以他们在此基础上编写了国际贸易实务双语版教材。此次编写的教材保留了《国际贸易实务》教材原有的体系和特色，选用了目前最新的国际贸易惯例与规则，以全新的视角、全新的内容使国际贸易实务双语教材更贴近目前外贸的实际，有利于提升学生适应工作的能力，符合高校应用型、技能型、复合型人才的培养目标。本书的编者之一丛晓明博士既有在国外跨国公司长期从事国际贸易工作的经历，又有多年从事国际贸易实务的研究和教学实践。他的加盟使本教材的编写更具有理论联系实际的效果。相信这部《国际贸易理论与实务双语教程》对于提高外贸课程的教学有一定的促进作用。

黄隆基

高龙集团有限公司 董事长

2013年6月

傅龙海

2013年5月

前 言

由傅龙海老师主编的《国际贸易理论与实务》一书在出版后短短不到两年的时间，又出了第三版，可想而知这本书受欢迎的程度。根据教育部的要求，高校需要有一定比例的双语教学。现在很多高校已经在国际贸易实务或是国际贸易理论课程教学中采用双语授课形式，但是目前国际贸易理论与实务双语教材还是比较缺乏。为了满足广大高校师生的热切愿望，编者在原书稿的基础上推出该书的双语教程。

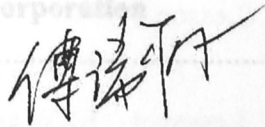
《国际贸易理论与实务双语教程》既介绍了国际贸易的理论知识，又介绍了国际贸易的实务知识。本书结合当代国际贸易的一些新情况和新问题，将理论性与实际操作性相结合，突出实务操作，力求达到内容新颖、重点突出、概念准确、简明扼要，以便更好地适合教师课堂教学和学生学习的需要。

《国际贸易理论与实务双语教程》主要作为经济类和非外贸类专业学生学习经贸基础知识之用，如营销、会计、经济管理、物流和电子商务等专业均可以把本课程用作公共课程来学习，也可以作为相关专业的社会培训用书。本书共 16 章，分为两个部分。第一部分 1—6 章为国际贸易的理论部分；第二部分 7—16 章为国际贸易的实务部分。教师在使用时，可根据需要或分别使用，或综合使用。

本书的作者有长期从事外贸一线工作的经历，又有从事教学工作的经验，在写作本书时，本着通俗易懂又不乏深度的原则，结合了目前最新的法律法规、惯例以及国际贸易的新形势、新特点来论述。本书不论是理论还是实务部分，都结合了目前最新的理论动向和大量的实际案例，使得纯理论的内容变得生动、活泼、通俗易懂。实务部分，萃选精华，深入浅出，使学生更容易掌握国际贸易的最新知识。

本书的出版得到了对外经济贸易大学出版社刘传志副总编和郭华良编辑的大力支持和帮助，特别要感谢对外经贸大学原副校长、博士生导师贾怀勤教授和高龙集团有限公司黄隆基董事长在百忙中拨冗为本书作序，同时还要感谢福建阳光集团傅瑞翔先生和王琳女士以及福建省旅游贸易公司进出口部许鲁江经理的大力支持，为我们提供了丰富的案例和单据资料，本书编写过程中对外经济贸易大学英语学院的郑佰青老师，内蒙古农业大学外语学院的温玉华老师对本书英文部分的编写及审校做了大量工作，还要感谢林校老师、詹小琦老师、陈琴老师、林晓怡老师积极参加了本书编写。

本书在编写过程中，作者见识难免有限，加之时间仓促，不足之处敬请同行和广大读者不吝赐教。



2013 年 5 月

目 录

Part One

Chapter 1 International Trade Theories and Policies

国际贸易理论及政策 3

Lesson 1 Basic Concepts of International Trade

国际贸易的基本概念 3

Lesson 2 General Introduction of International Trade Policies

国际贸易政策概述 15

Lesson 3 Evolution of Free Trade Theory and Policy

自由贸易理论和政策的演变 18

Lesson 4 Development of Theory and Policy of Protectionism

保护贸易理论和政策的演变 28

Chapter 2 Instruments of International Trade Policy

国际贸易措施 41

Lesson 1 Tariff

关税措施 41

Lesson 2 Non-Tariff Barriers

非关税壁垒 52

Lesson 3 Measures to Encourage Export

鼓励出口的措施 64

Lesson 4 Measures on Export Control

出口管制方面的措施 69

Chapter 3 International Capital Movement and Transnational Corporation

国际资本移动与跨国公司 77

Lesson 1 International Capital Movement

国际资本移动 77

Lesson 2	Overview of Transnational Company 跨国公司概述	83
Chapter 4 International Trade in Services		
	国际服务贸易	91
Concepts of International Trade in Services		
	国际服务贸易概念	91
Chapter 5 Regional Economic Integration		
	区域经济一体化	95
Lesson 1 Summary of Regional Economic Integration		
	区域经济一体化概述	95
Lesson 2 Major Regional Economic Unions		
	主要区域经济一体化组织	98
Chapter 6 WTO and China		
	世界贸易组织与中国	107
Lesson 1 General Introduction of GATT		
	关税与贸易总协定概述	107
Lesson 2 World Trade Organization (WTO)		
	世界贸易组织	110
Part Two		
Chapter 7 International Trade Terms and Customs		
	国际贸易术语与国际贸易惯例	123
Lesson 1 Trade Terms and Customs		
	国际贸易术语与国际贸易惯例	123
Lesson 2 FOB, CFR and CIF		
	装运港交货的贸易术语	127
Lesson 3 FCA, CPT and CIP		
	向承运人交货的贸易术语	133
Lesson 4 EXW and FAS		
	出口国交货的贸易术语	137

Lesson 5	DAT, DAP and DDP 目的地交货的贸易术语	138
Chapter 8	Quantity, Quality and Packaging of Commodity 商品的品质、数量和包装	145
Lesson 1	Quality of Commodity 商品的品质	145
Lesson 2	Quantity of Goods 商品的数量	154
Lesson 3	Packaging of Goods 商品的包装	159
Chapter 9	International Cargo Transportation 国际货物运输	165
Lesson 1	Means of Transportation 运输方式	166
Lesson 2	Clause of Shipment 国际货物买卖合同中的装运条款	175
Lesson 3	Shipping Documents 运输单据	179
Chapter 10	Cargo Transportation Insurance 国际货物运输保险	189
Lesson 1	Coverage of Marine Cargo Insurance 海上货物运输保险承保范围	190
Lesson 2	Ocean Marine Cargo Clauses of CIC 我国海运货物保险条款	194
Lesson 3	Other Types of Cargo Insurance 其他运输方式下的货运保险	199
Lesson 4	Institute Cargo Clauses 伦敦保险协会海运货物保险条款	202
Lesson 5	Insurance Terms in Sales Contract 国际货物买卖合同中的保险条款	206

Chapter 11	Price of Commodity	
	商品的价格	211
Lesson 1	Pricing	
	价格的掌握	211
Lesson 2	Commission and Discount	
	佣金和折扣	217
Chapter 12	International Payment and Settlement	
	国际货款支付与结算	223
Lesson 1	Instruments of Payment	
	支付工具	223
Lesson 2	Remittance	
	汇付	235
Lesson 3	Collection	
	托收	237
Chapter 13	Letter of Credit and Letter of Guarantee	
	信用证和银行保函	243
Lesson 1	Letter of Credit	
	信用证	243
Lesson 2	Letter of Guarantee	
	银行保函	255
Lesson 3	Combination of Payment Modes	
	支付方式的选用	259
Appendix:	A Letter of Credit in Chinese and English	
	附: 信用证中英对照翻译	262
Chapter 14	Commodity Inspection	
	商品检验	269
	Commodity Inspection	
	商品检验	269
Chapter 15	Force Majeure and Arbitration in International Trade	
	不可抗力和国际贸易仲裁	277
Lesson 1	Force Majeure	
	不可抗力	277

Lesson 2 Arbitration	
国际贸易仲裁.....	280

Chapter 16 The Conclusion of Sales Contracts

国际货物买卖合同的订立.....	289
Lesson 1 The Procedure for the Conclusion of Sales Contract	
国际货物买卖合同订立的程序.....	289
Lesson 2 Establishment of International Business Contract	
国际贸易合同的签订.....	298

Part One

International Trade

International Trade 国际

International trade is the exchange of goods and services between countries. It is a part of the world economy and is essential for the growth and development of countries. International trade is divided into two main categories: visible trade and invisible trade. Visible trade involves the exchange of goods, while invisible trade involves the exchange of services. International trade is also divided into two main categories: import and export. Import is the purchase of goods and services from foreign countries, while export is the sale of goods and services to foreign countries. International trade is a complex process that involves many different factors, including transportation, communication, and trade agreements.

International trade is the exchange of goods and services between countries. It is a part of the world economy and is essential for the growth and development of countries. International trade is divided into two main categories: visible trade and invisible trade. Visible trade involves the exchange of goods, while invisible trade involves the exchange of services. International trade is also divided into two main categories: import and export. Import is the purchase of goods and services from foreign countries, while export is the sale of goods and services to foreign countries. International trade is a complex process that involves many different factors, including transportation, communication, and trade agreements.

International trade is the exchange of goods and services between countries. It is a part of the world economy and is essential for the growth and development of countries. International trade is divided into two main categories: visible trade and invisible trade. Visible trade involves the exchange of goods, while invisible trade involves the exchange of services. International trade is also divided into two main categories: import and export. Import is the purchase of goods and services from foreign countries, while export is the sale of goods and services to foreign countries. International trade is a complex process that involves many different factors, including transportation, communication, and trade agreements.

Chapter 1

International Trade Theories and Policies 国际贸易理论及政策

Lesson 1 Basic Concepts of International Trade

国际贸易的基本概念

1. International Trade, Foreign Trade and Overseas Trade 国际贸易、对外贸易和海外贸易

1.1 International Trade (also named world trade) 国际贸易

International trade is the exchange of goods and services happened between the countries or regions across world, including visible products (substantial products) and invisible products (such as labor, technology, consultation etc.). For the traditional international trade, it only refers to the exchange of the goods in variety between countries and regions, not including services; in a modern international trade, the exchange covers the goods as well as services of different countries and regions over the world.

国际贸易 (**International Trade**), 又称世界贸易, 是指世界各国 (或地区) 之间货物和服务的交换活动。它既包含着有形产品 (实物产品) 交换, 也包含有无形产品 (劳务、技术、咨询等) 的交换。传统的国际贸易, 仅指国际间各类货物的交换, 不包括服务; 现代的国际贸易是指世界各国 (或地区) 之间货物和服务的交换。

1.2 Foreign Trade (also named import and export business) 对外贸易

Foreign trade refers to the exchange activity about the goods and services operated by one country or region with other countries or regions.

Foreign trade means the business activity regarded on the side of one country. For example, the trade between China and other countries, usually called Chinese Foreign Trade. International trade is the business activity regarded all over the world.

对外贸易 (**Foreign Trade**), 又称进出口贸易, 是指国际贸易活动中的一国 (或地区) 同其他国家 (或地区) 所进行的货物和服务的交换活动。

对外贸易是从一个国家的角度去看待它与其他国家或地区的产品与劳务的贸易活动。如中国与别国的贸易, 则称为中国对外贸易。国际贸易是站在世界的角度, 从整个国际范围来看这种商品和服务的交换活动。

1.3 Overseas Trade 海外贸易

The foreign trade developed by the insular countries such as Japan, UK is named as Overseas Trade.

某些海岛国家, 如日本、英国等国的对外贸易则称为海外贸易 (**Oversea Trade**)。

2. Export Trade, Import Trade, Transit Trade 出口贸易、进口贸易、过境贸易

According to the different movement directions of the goods, international trade is classified into export trade, import trade, and transit trade.

依据货物的移动方向不同来划分, 国际贸易可分为出口贸易、进口贸易和过境贸易。出口贸易与进口贸易是每一笔贸易的两个方面, 对卖方是出口贸易, 对买方则是进口贸易。

2.1 Export Trade 出口贸易

The business of selling the merchandise including services produced or proceeded in domestic market to abroad market is called Export Trade or Output Trade.

出口贸易 (**Export Trade**) 将本国所生产或加工的商品 (包括劳务) 输往国外市场进行销售的商品交换活动, 称为出口贸易或输出贸易。

2.2 Import Trade 进口贸易

The business of buying the merchandise(including services) from overseas market, and imputing to domestic market is called import trade or input trade.

进口贸易 (**Import Trade**) 将外国商品 (包括劳务) 购买后, 输入本国市场进行销售的贸易活动, 称为进口贸易或输入贸易。

2.3 Transit Trade 过境贸易

During the business between the country of production and the country of consumption, the transportation will be carried out usually through the third country while the third country

charges for the transportation. Then the business is regarded as the transit trade by the third country. For instance, the business trade between the inland country and the non-neighboring countries has to be completed through the third country's frontier, consequently the kind of business will be classified as the transit trade by the customs of the third country.

过境贸易 (Transit Trade) 商品生产国与商品消费国之间进行的商品买卖活动, 其货物运输过程必须要通过第三国的国境。第三国则对此批货物收取一定的费用, 这对第三国来说就构成了该国的过境贸易。比如内陆国与不相邻的国家之间的商品交易, 就必须通过第三国国境, 对第三国海关来说, 就会把这类贸易归入过境贸易。

3. Direct Trade, Indirect Trade, Entrepot Trade 直接贸易、间接贸易、转口贸易

Depending on whether the third party gets involved in the trade, international trade is classified into direct trade, indirect trade and entrepot trade.

依据是否有第三者参与来划分, 国际贸易可分为直接贸易、间接贸易和转口贸易。

3.1 Direct Trade 直接贸易

The direct trade is the business trade happened between the country of production and the country of consumption without the involvement of the third country. The both parties of a direct trade make negotiation, conclude a deal and make settlement directly. When the merchandise is exported directly to the country of consumption from the country of production, it is direct export for the producing country and direct import for the consuming country.

直接贸易 (Direct Trade) 商品生产国与商品消费国不通过第三国而直接买卖商品的贸易活动, 称为直接贸易。直接贸易的双方直接谈判、直接签约、直接结算、货物直接运输。生产国商品出口到消费国, 从生产国来说, 是直接出口; 从消费国来说, 是直接进口。

3.2 Indirect Trade 间接贸易

The indirect trade is the business trade made by the producing country and the consuming country through the third country. For some reasons such as political reasons and the inconvenience of communication between the two countries, the negotiation, contract conclusion and settlement in the business cannot be carried out directly between the export country and the import country without the involvement of the third country; the indirect trade is necessary.

间接贸易 (Indirect Trade) 商品生产国与商品消费国通过第三国所进行的商品买卖行为, 称为间接贸易。此类贸易因为各种原因, 出口国与进口国之间不能直接进行洽谈, 签约和结算, 必须借助于第三国的参加。间接贸易有些是出于政治方面的原因, 有些是由于交易双方的信息不畅通而形成的。